УДК: 378.091.12.011.3-051:37.015.311:316.77

**ФОРМУВАННЯ ЗДАТНОСТІ ВИКЛАДАЧА ДО МІЖКУЛЬТУРНОГО РОЗУМІННЯ**

*Дащук А. М., Пустова Н.О., Добржанська Є.І.*

*Харківський національний медичний університет*

**Резюме.** У статті визначається сутність поняття «культурний шок», виділяються його стадії, а також розглядаються способи подолання культурного шоку: геттоізація, асиміляція, колонізація і інтеграція. При цьому, інтеграція іноземних студентів в нові соціокультурні умови визначається в статті як найбільш ефективний спосіб подолання культурного шоку.

**Ключові слова:** іноземний студент, культурний шок, стрес акультурації, стадії культурного шоку, способи подолання культурного шоку, інтеграція, міжкультурне співробітництво, етнічна толерантность.

**Вступ.** В останні роки в освіті склалася стійка тенденція до інтернаціоналізації і інтеграції. Розвинені країни посилюють конкурентну боротьбу за лідерство в світовій системі освіти. Людям, що живуть в епоху стирання економічних і інших кордонів, необхідно відкрите суспільство, а значить і відповідний їм алгоритм міжкультурної взаємодії. Тому в сучасній дійсності міжкультурна взаємодія має стати своєрідною етичної доктриною, яка претендує на центральне місце в «осі координат» XXI століття. Метою Державної програми з підготовки спеціалістів є підвищення якості, доступність й конкурентоспроможність національної освіти та науки на світовому ринку праці та освітянських послуг. В Законі України "Про вищу освіту" (стаття 26) відзначається, що основними завданнями вищого навчального закладу є: провадження на високому рівні освітньої діяльності, яка забезпечує здобуття особами вищої освіти відповідного ступеня за обраними ними спеціальностями; формування особистості шляхом патріотичного, правового, виховання, утвердження в учасників освітнього процесу моральних цінностей, соціальної активності, громадянської позиції та відповідальності, здорового способу життя; створення необхідних умов для реалізації учасниками освітнього процесу їхніх здібностей і талантів; збереження та примноження моральних, культурних, наукових цінностей і досягнень суспільства; налагодження міжнародних зв’язків та провадження міжнародної діяльності в галузі освіти, науки, спорту, мистецтва і культури [1]. Процеси глобалізації та інтеграції, що відбуваються в українському суспільстві, постійне розширення сфер міжнародного, міжнаціонального спілкування з усією очевидністю показують, що подальший розвиток людства можливий тільки в умовах діалогу представників різних національно-культурних і релігійних спільнот, здатних зрозуміти і прийняти іншу культуру як рівноцінну своїй рідній культурі. У цих умовах освіта іноземних студентів розглядається як засіб безпечного і комфортного існування в новому соціумі, а метою навчання стає формування міжкультурної взаємодії. Реалізація цих завдань - непроста справа. Досвід практичної роботи показує, що іноземні студенти часто відчувають труднощі у взаємодії з вітчизняними студентами. Вони стикаються з особливостями, характерними для іншої соціокультури. Тому так важлива правильна організація навчально-виховного процесу, що передбачає допомогу в подоланні культурного шоку, який відчуває кожна людина, що приїжджає в іншу країну. Отже, освітній процес вищого навчального закладу повинен враховувати інтереси, здібності, емоційно-ціннісні орієнтири та інші складові особистості студента, зокрема студента-іноземця. Не можна допускати «жорсткого маніпулювання свідомістю» учнів, практику нав'язування їм догм, що не підлягають обговоренню. Крім того, освітня стратегія повинна сприяти подоланню дистанції між представниками інших культур на основі скорочення негативного впливу «культурного шоку», в якому неминуче виявляється будь-яка людина, яка приїжджає на навчання до іншої країни [2].

Викладач який спілкується з іноземними студентами повинен враховувати відмінності культур, допомагати студентам адаптуватися до культури тієї країни, де він навчається. Тому в цій статті ми б хотіли обговорити дуже важливе питання – яким чином викладач може допомогти іноземному студенту подолати культурній шок й адаптуватися в іншій країні. Для цього нам потрібно нагадати, що відбувається з людиною, яка приїжджає до іншої країни на навчання.

**Основна частина.** Розглядаючи проблему полікультурності педагога, вітчизняні науковці наголошують, що вищий рівень міжкультурного розуміння характеризується досягненням здатності до глибокого емоційного співчуття – емпатії (англ. empathy - співчуття) як здатності поставити себе на місце іншої людини в контексті її культури, зрозуміти її почуття, бажання, ідеї і вчинки [3]. Така здатність формується на основі певних знань, умінь та навичок.

З метою формування здатності до міжкультурного розуміння важливо знати, що саме відчуває людина в середовищі чужої культури. Поведінка у ситуації міжкультурного контакту змінюється, нагадує «культурну хворобу» і називається культурним шоком. Термін «культурний шок» був введений американським антропологом К.Обергом, який виходив з ідеї, що входження в нову культуру супроводжується неприємними відчуттями - втрати друзів і статусу, відторгнутості, подиву і дискомфорту при усвідомленні відмінностей між культурами, а також плутаниною в ціннісних орієнтаціях, соціальної і особистісної ідентичності.

З медичного погляду шок - це особливий стан організму, коли на нього діє сильний подразник [4]. Культурний шок - це форма внутрішнього занепокоєння, пов'язаного з утратою зрозумілих комунікативних знаків і символів. На думку В. С. Куриляк, культурний шок від перебування за кордоном слід розглядати не як несподіваний стан людини, а як поступово наростаючу зміну настрою [5]. Сила шокової реакції іноземного студента визначається глибиною відмінностей між колишньою і нової культурами, психологічними характеристиками особистості, наявністю або відсутністю елементів старого культурного середовища (сім'ї, друзей), які студент-іноземець «переносить» з собою в новий інокультурний контекст, ступенем відкритості представників нової культури. Для «правильної» організації освітнього процесу для іноземних студентів необхідно виділити і охарактеризувати стадії культурного шоку, через які проходить представник іншої культури - іноземний студент. Сучасні дослідники, спираючись на думку відомих антропологів К. Оберга і Д. Тостера, характеризують культурний шок, виділяючи від трьох до п'яти його стадій (етапів) [4, 5]. Культурний шок проходить п'ять стадій.

Перша стадія «медового місяця» пов'язана з наснагою й ейфорією з приводу захоплення новою культурою. Індивід, захоплений новими враженнями, дивиться на оточуюче середовище очима туриста. Його знання про обстановку мінімальні, тому що вони придбані зі шкільних підручників і географічних карт. Такий індивід зайнятий пошуком культурної подібності, що допомогло б забезпечити йому безпечне існування у найближчому май­бутньому.

Друга стадія (критична): індивід втрачає ілюзії. Через деякий час вже не такими романтичними видаються щоденні проблеми (наприклад, намагання порозумітися з представниками іншої культури за допомогою обмеженого запасу слів).

Третя стадія (суперкритична): індивід відчуває власне культурний шок і потребує максимальної підтримки з боку представників власної культури. Тепер він прагне уникнути контактів з тими культурними розбіжностями, які є причиною його психічного розладу (захворювання).

Четверта стадія (оптимістична): процес входження особистості в нову сферу суспільних, групових, міжособистісних відносин. Стадія пов'язана з поступовими відкриттями, які робить уже зовсім було зневірений індивід. Дізнаючись більше про місцеві традиції і звичаї, удосконалюючи свої мовні пізнання, здобуваючи друзів серед місцевого населення, він поступово починає краще розуміти внутрішній зміст того, що відбувається. До індивіда повертається почуття гумору, що свідчить про перелом, який відбувається в його свідомості. Такий індивід починає себе відчувати досвідченою людиною в місцевому середовищі. Однак не виключається і можливість повного заперечення нових культурних феноменів і неминучої в цьому випадку втечі, як у переносному («у себе»), так і в прямому значенні (від'їзд на батьківщину). При недостатності соціокультурної адаптації можливі різноманітні психологічні, зокрема поведінкові, порушення.

П'ята стадія (адаптація або інтеграція): якісний стрибок, пов'язаний із розумінням місцевої культури. Тепер нібито «оновлений» індивід здобуває здатність керувати своїми стресами, спричиненими культурними розбіжностями.

Найчастіше культурний шок має негативні наслідки, але слід звернути увагу і на його позитивні наслідки: початковий дискомфорт веде до прийняття нових цінностей і моделей поведінки, що дуже важливо для саморозвитку і особистісного росту студентів. Виходячи з цього канадський психолог Дж. Беррі запропонував замість терміна «культурний шок» використовувати поняття «стрес акультурації»: слово «шок» асоціюється частіше з негативним досвідом, а в результаті міжкультурного контакту можливий і бажаний позитивний досвід - оцінка проблем і їх подолання [6].

Вихід із культурного шоку та адаптація до чужої культури відбуваються по-різному. Американський антрополог Ф. Бок виділяє декілька способів подолання культурного шоку:

1. Геттоїзація - замкнуте проживання в своєму колі, зведення до мінімуму взаємодії з місцевим населенням;

2. Асиміляція - відмова від своєї культури і прагнення засвоїти культуру країни перебування;

3. Колонізація - нав'язування місцевим жителям своїх культурних цінностей, норм, мови;

4. Інтеграція - прагнення не тільки засвоїти нову культуру, але, і збагатити її елементами власної культури [7].

Інтеграція іноземних студентів в новий соціокультурний простір відбувається тоді, коли в процесі взаємодії культур студенти зберігають притаманну їм індивідуальність і водночас збагачують один одного елементами іншої культури [8]. Саме інтеграцію іноземних студентів в нові соціокультурні умови ми розглядаємо як найбільш ефективний спосіб подолання культурного шоку.

Культурний шок може виникнути також при поверненні у власну країну із зарубіжного відрядження, під час якого людина звикла до окремих ознак іншої культури й оцінила їх, налагодила соціальний контакт. Розчарування посилюється від усвідомлення того, що соціальні контакти у власній країні перервано. На роботі виявляється, що хтось із колег зробив кар'єру, хтось заздрить і відмежовується, завдання не є такими ж цікавими, як за кордоном. Найбільш доцільною при реінтеграції є поведінка, коли людина шукає оптимальне співвідношення між прийняттям і дистанціюванням від іншої культури [4].

Допомога іноземним студентам в подоланні культурного шоку полягає в створенні особливих умов і проведенні ряду заходів, які згладжують його негативні наслідки. З цього приводу можна нагадати досвід який використовувався в нашому університеті в минулому та використовується в теперішній час. Серед таких заходів слід відзначити організацію спільного навчання з вітчизняними студентами в групах змішаного національного складу, залучення студентів до спільної діяльності з підготовки до занять, до здачі іспитів. Головною умовою при цьому виступає опора на виховання у студентів етнічної толерантності як невід'ємного компонента міжкультурної взаємодії. Не менш важлива роль позааудиторної роботи в наданні допомоги з подолання культурного шоку у іноземних студентів. Різні форми позааудиторної роботи, а саме: проведення екскурсій в освітні установи, установи культури, відвідування сімей українських студентів, створення спеціальних клубів міжкультурного спілкування, прилучення іноземних студентів до організації, проведення та участі в тематичних заходах, виступах, показах, конкурсах, фестивалях і т . д. сприяють розвитку умінь і навичок міжкультурної взаємодії, саморозвитку особистості іноземних студентів [8].

Дослідники зазначають, що важливою проблемою міжкультурної взаємодії в освітньому просторі України є адаптація студентів-іноземців до нового для них соціального і культурного середовища. Випадки справжнього взаєморозуміння в міжкультурному спілкуванні потребують неординарних особистих якостей, здатності чуйно й творчо сприймати спадщину і своєї, й іншої культур. Такі випадки, на жаль, дуже рідкі в іноземній аудиторії.

Розглядаючи проблему міжкультурних відносин, Р. Ханжей виділяє кілька рівнів міжкультурного розуміння:

* ознайомлення з незвичайними чи дуже помітними рисами іншої культури;
* ознайомлення з деякими рисами іншої культури, що контрастують із власною культурою;
* ознайомлення з основними рисами іншої культури; що контрастують із власною культурою;
* ознайомлення з почуттями людей – представників іншої культури.

Відповідно до запропонованої схеми довіра досягається тільки на третьому і четвертому рівнях, і тільки на основі довіри можна досягти емпатії. Як стверджує Р. Ханжей, третій рівень (або інтелектуальне усвідомлення культурних розбіжностей) більш досяжний і найбільш реальний, хоча і недостатній. Отже, тривалість контакту з новою культурою має велике значення. Навчання іноземного студента в університеті протягом 5-6 років і більше дозволяє досить близько і глибоко познайомитися з іншою культурою, завести друзів, увійти в стадію адаптації. Але за цей час часто виявляється і нездатність іноземця пристосовуватися до соціокультурного середовища, що змінюється, тоді він потребує негайної психологічної і соціальної допомоги [9].

Для успішної адаптації студентів-іноземців до умов нової культури потрібні особливі зусилля самих студентів і цілеспрямоване втручання викладачів. Викладачі вивчають особливості поведінки і стану іноземців, допомагають формуванню позитивних перспектив, виникненню почуття соціальної захищеності, тобто створюють умови для прискореної адаптації адекватного функціонування особистості іноземного студента в Україні шляхом усунення труднощів при його перебуванні у новому макро- і мікросередовищі.

А. П. Садохін виділяє декілька апробованих способів підготовки індивіда до міжкультурної взаємодії. Серед них дидактичні методи навчання (просвіта, орієнтування, моделювання) й емпіричні - тренінги. Просвіта - набуття знань про культуру. Орієнтування - надання рецептів поведінки в ситуаціях, що найбільш часто зустрічаються. Моделювання - метод навчання, орієнтований на отримання знань на основі дослідження штучних моделей (умовних зразків, схем та процесів), що відповідають ситуації міжкультурного спілкування [3].

На думку зарубіжних спеціалістів, названі методи навчання дають достатню підготовку для міжкультурної взаємодії за умови проведення комунікативних тренінгів. Як метод навчальних занять тренінг - програма різнобічних вправ, що планомірно здійснюються з метою формування та удосконалення умінь та навичок у тій чи іншій сфері людської діяльності. Тренінг розвиває вміння слухати співрозмовника, тримати себе впевнено з іншими людьми, публічно виступати, вибудовувати ефективну модель взаємовідносин із партнерами з комунікації, попереджувати та конструктивно вирішувати конфлікти, переборювати ті звички й манери поведінки, що ускладнюють спілкування.

Готуючись до міжкультурної взаємодії, слід засвоїти головне правило міжкультурного спілкування: жодна зі сторін не повинна імітувати свою ідентичність із протилежною культурою. Намагання невмілої імітації у кращому разі може викликати у партнера з комунікації іронічну посмішку. Врахування культурних особливостей зводиться до вирішення двох завдань:

1. Не порушувати деякі глибинні вимоги «чужої» культури, щоб не викликати негативного ставлення до себе.
2. Намагатися правильно інтерпретувати ті або інші жести, фрази, символи, які відбивають справжнє ставлення до партнера.

Важливим є також засвоєння основних принципів ділового спілкування з представниками інших культур. Назвемо деякі з таких принципів, що були сформульовані російським психологом П. М. Шихарєвим:

1. Готовність навчатися новій культурі, що виявляється у кількості запитань, які ставляться стосовно причин того чи іншого незрозумілого явища; у щирій, доброзичливій допитливості; намаганні вивчити поширену іноземну мову хоча б для елементарної комунікації у побуті.
2. Терпимість до іншого, незвичного, що виявляється у виваженості суджень та оцінок з приводу незнайомих ситуацій, відмові за таких умов від принизливих висловлювань, іронії.
3. Чутливість до інших звичаїв, відмова від демонстрації переваг своїх звичаїв.
4. Повага до історії чужої країни, її видатних діячів, її досягнень, якими б незначними, з погляду історії всесвітньої історії або історії власної країни, вони не були.
5. Самоконтроль у конфліктних ситуаціях та умовах стресу, здатність стримувати «імпульс відплати».
6. Готовність визнати свої помилки щодо порушення формальних або неформальних норм поведінки.
7. Відкритість та щирість у виявленні свого здивування або зніяковіння у важких та невизначених ситуаціях.
8. Ввічлива, але непохитна твердість та послідовність у від­стоюванні власних моральних принципів [10].

**Висновки.** Таким чином, викладач вищого навчального закладу повинен враховувати особливості, які притаманні іноземним студентам та допомагати їм адаптуватися до культури тієї країни, де вони навчаються. Необхідно створювати умови для їх швидкої і ефективної інтеграції в український соціокультурний простір. Особливості іноземних студентів обумовлюють специфіку їх взаємодії з вітчизняними студентами та викладачами університету. Така взаємодія передбачає врахування національних, релігійних і особистісних рис іноземних студентів, прийняття цих особливостей педагогами вищих навчальних закладів і вітчизняними студентами, відсутність «боротьби» і «подолання». Культурні відмінності іноземних студентів, при цьому, повинні розглядатися не як свого роду недоліки, а, навпаки, як перевага. Міжкультурне співробітництво в рамках освітнього процесу можливо тільки на основі етнічної толерантності. Саме етнічної толерантності належить основна роль в подоланні труднощів, які супроводжують міжкультурну взаємодію і співпрацю в освітньому просторі. Розглядаючи культурні відмінності як перевагу, а не як проблему або перешкоду, викладач, повинен використовувати ці відмінності в якості стимулу до виховання у студентів етнічної толерантності, здатності розуміти, приймати і поважати культурне різноманіття.

**СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ:**

1. Закон України "Про вищу освіту" № 1556-VII від 01.07.2014.
2. Краевский В.В.Общие основы педагогики: Учеб. для студ. высш. пед. учеб. завед. / В.В Краевский. – М.: Академия, 2003. – 256 с.
3. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие./ А. П. Садохин. – М.: Альфа-М; ИНФРА, 2006. – 288 с.
4. Подольська Є.А. Кредитно-модульний курс культурології : навчальний посібник / Є.А Подольська, В.Д. Лихвар, Д.Є. Погорілий. – К.: Фірма «Інкос»; Центр навчальної літератури, 2006. – 368 с.
5. Куриляк В.Є. Міжкультурний менеджмент / В.Є. Куриляк. – Тернопіль : Астон, 2004. -239 с.
6. Berry J.W.Immigration, acculturation and adaptation // Applied psychology: An international review. – 1997. – Vol. 46 (1). – P. 5–34.
7. Bock Ph. K. (Ed.)*.* Culture Shock. A Reader in Modern Cultural Anthropology. – N.Y., 1970.
8. Игнатова И. Б., Бурыкина В. Г. Культурный шок и пути его преодоления иностранными студентами. / И. Б. Игнатова, В. Г. Бурыкина // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова 2010, Том 16. с. 236-239.
9. Лутаєва Т.В., Кайдалова Л.Г. Педагогічна культура : навчальний посібник / Т.В. Лутаєва, Л.Г. Кайдалова. – Х.: НФаУ, 2013. - 156 с.
10. Шихирев П. Н. Введение в российскую деловую культуру / П. Н. Шихирев. – М.: Новости, 2000. – 334 с.

**ФОРМИРОВАНИЕ СПОСОБНОСТИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ К МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ПОНИМАНИЮ**

*Дащук А.М., Пустовая Н.А., Добржанская Е.И.*

*Харьковский национальный медицинский университет*

**Резюме.** В статье определяется сущность понятия «культурный шок», выделяются его стадии, а также рассматриваются способы преодоления культурного шока: геттоизация, ассимиляция, колонизация и интеграция. При этом, интеграция иностранных студентов в новые социокультурные условия определяется в статье как наиболее эффективный способ преодоления культурного шока.

**Ключевые слова:** иностранный студент, культурный шок, стресс аккультурации, стадии культурного шока, способы преодоления культурного шока, интеграция, межкультурное сотрудничество, этническая толерантность.

**FORMING ABILITY TO TEACHER INTERCULTURAL UNDERSTANDING**

*Dashchuk A.M., Pustova N.O., Dobrzhanska Ye.I.*

*Kharkiv National Medical University*

**Summary.** The article defines the essence of the concept of "culture shock", stand out for his stage and discusses ways to overcome culture shock: ghettoization, assimilation, colonization and integration. At the same time, the integration of foreign students in the new socio-cultural conditions defined in the article as the most effective way to overcome culture shock.

**Keywords:** foreign student, culture shock, acculturation stress, stage of culture shock, ways of overcoming culture shock, integration, inter-cultural cooperation, ethnic tolerance.